

FUTURAMA -O-RAMA

Мэтт Грейнинг



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 821.111-312.9
ББК 84(7Coe)-44
Г75

FUTURAMA-O-RAMA

Originally published in the English language in 2002
by Bongo Entertainment, Inc. under the title Futurama-o-rama.

Publisher: MATT GROENING; Creative Director: BILL MORRISON;
Managing Editor: TERRY DELEGEANE; Director of Operations: ROBERT ZAUGH; Art Director: NATHAN KANE;
Production Manager: CHRISTOPHER UNGAR; Administration: SHERRI SMITH;
HarperCollins Editors: SUSAN WEINBERG, KATE TRAVERS; Legal Guardian: SUSAN A. GRODE

Печатается с разрешения издательства Bongo Entertainment, Inc.
Издание подготовлено ООО «Издательство АСТ»
Все права защищены.



Грейнинг, Мэтт.

Г75 Футурама-о-рама / Мэтт Грейнинг; пер. с английского Маши Томас. — Москва : Издательство АСТ, 2020. — 120 с. — (Футурама. Комиксы).
ISBN 978-5-17-118264-9

Готовьтесь, фанаты Мэтта Грейнинга, грядет "Футурама-о-рама" — первый сборник комиксов, основанных на мультсериале "Футурама"!

Долго путь от доставщика пиццы 20-го века до захватывающих космических доставок 31-го века, но у Филипа Фрая он занял всего один небольшой криогенный сон. Проснувшись в будущем, придуманном автором мультсериала "Симпсоны" Мэттом Грейнингом, Фрай находит работу в межпланетной службе доставки и сталкивается с красивой одноглазой космической сиротой Лилу и алкоголиком-мизантропом роботом Бендером.

Шагните в полное весёлых приключений будущее с новым томом комиксов "Футурама"!

ISBN 978-5-17-118264-9

УДК 821.111-312.9
ББК 84(7Coe)-44



7

ОБЕЗЬЯНКА С ГРАНАТОЙ!

37

ДОСТАВКА НЕ ТУДА!

63

ХОЗЯЙКА МАРСА АТАКУЕТ!

90

СДЕЛАЙ ПРАВИЛЬНЫЙ
ВЫБОР!

ИНОПЛАНЕТЯНЕ, РОБОТЫ, МУТАНТЫ И ВСЕ ОСТАЛЬНЫЕ!

Добро пожаловать в Футураму-о-раму! Книга, которую вы держите в своих щупальцах (когтях, клешнях, отростках или в чём там еще), – не просто очередной научно-фантастический комикс в жанре ретрофутуристической космической оперы, но и первый эпизод мозгодробительной, межгалактической, эпической научно-фантастической истории в нескольких измерениях, которая, мы думаем, придётся вам по душе! Мы поставили перед собой скромную цель – уважить научную фантастику, высмеять присущие жанру нелепости и в меру позубоскалить над вашим интеллектом. Разумеется, Футурама трещит по швам от пучеглазых монстров, киборгов, странноватых тварей всех мастей, всевозможных гаджетов и лучей смерти, а ещё мы умудрились оттенить юмор неподдельными человеческими эмоциями. Так что устраивайтесь поудобнее, вооружившись баночкой прохладного «Слёрма», и приготовьтесь смеяться вместе с нами. Или над нами. Нам без разницы – лишь бы вы улыбались.

Ваш до тех пор, пока мозговые слизи не поработят Землю,
Мэтт Грейнинг

MATT
GREYNING





FEISTY FIRST ISSUE!

US \$2.50
CAN \$3.50

FUTURAMA

COMICS #1

© 2001 20TH CENTURY FOX. ALL RIGHTS RESERVED.



GROENING
MANNING-KAPLAN

УДАЛИТЕ УРОДЛИВЫХ МОЗГОВЫХ СЛИЗНЕЙ ИЛИ МЫ ВЕРНЕМ ВАМ ДЕНЬГИ



ЭХ, Я БЫ И НЕ ПРОЧЬ ВСТРЕЧАТЬСЯ С ФРАЙМ, ЕСЛИ БЫ НЕ МЕРЗКИЙ МОЗГОВОЙ СЛИЗЕНЬ, ПРИСОСАВШИЙСЯ К ЕГО ГОЛОВЕ!

ПОПРОШУ ДОКТОРА ЗОЙДБЕРГА НЕМЕДЛЕННО С НИМ ОБ ЭТОМ ПОГОВОРИТЬ!

ФРАЙ, МОЙ ДОБРЫЙ ДРУГ, ПОЧЕМУ БЫ ТЕБЕ НЕ ПОПРОБОВАТЬ НОВЫЙ СЛИЗНЕСОС ПРОФЕССОРА?

ТОГДА И ЗОЙДБЕРГ ХОЧЕТ!

ФРАЙ ОТКАЗЫВАЕТСЯ, НО ПРЕДЛАГАЕТ ВАМ СОБСТВЕННОГО МОЗГОВОГО СЛИЗНЯ. ВСЕ ДРУЗЬЯ ФРАЙ ИХ НОСЯТ.

ФРАЙ! ТЫ СТАЛ ТАКИМ СИМПАТИЧНЫМ И НОРМАЛЬНЫМ!

СКАЖИТЕ СПАСИБО МОЕМУ СЛИЗНЕСОСУ!

СПАСИБО, ПРОФЕССОР! НО КАК ЖЕ ЗОЙДБЕРГ?

КТО?

У-У-У-У...

ВСЕГО ДВА ПРОСТЫХ ШАГА!

УДИВИТЕЛЬНОЕ НОВОЕ ИЗОБРЕТЕНИЕ!

Если у тебя мозговые слизи, то ты знаешь, что они неприглядны, контролируют твой мозг, искажают внешность и способствуют развитию кретинизма. Теперь ты можешь навсегда решить проблему мозговых слизней, воспользовавшись изумительным **СЛИЗНЕСОСОМ** профессора Фарнсворта. **СЛИЗНЕСОС** извлечет мерзкого мозгового слизня из твоего мозга за считанные секунды — весьма болезненно — без сжатия или повреждения мозга или черепа. **СЛИЗНЕСОС** создает мощный вакуум вокруг ротового отверстия мозгового слизня. Мгновенно всасывает пойманного мозгового слизня. Микробосодержащее сверло не затрагивает мозг. Просто очисти область возле ротового отверстия мозгового слизня синтезированным аммиачным очистителем (доступен только в Неваде), направив присоску в область виска при помощи оксигенатора Фарнсворта (снят с производства), помассируй малую ягодичную мышцу мозгового слизня, применив древнюю марсианскую технику, настрой диаметрический позитрон иглы, сонастрой всасывающий клапан с таймером, подожди пять часов и две минуты... и мозгового слизня как не бывало! Это работа **СЛИЗНЕСОСА**! Не подвергай себя риску заражения, используя такие устаревшие средства, как ложка и петарды. Заказывай **СЕГОДНЯ!**

СПЕЦИАЛЬНОЕ 10-ДНЕВНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Не жди постыдной критики или гибели головного мозга — действуй! Не рискуй потерей популярности или успеха из-за уродливых, голодных слизней. **ДЕЙСТВУЙ СЕЙЧАС!** Познай восторг от собственных мыслей, не отягощенных влиянием лишающих воли, высасывающих душу мозговых слизней. Испытай **СЛИЗНЕСОС** в течение десяти дней. Мы гаран-тируем соответствие заявленным свойствам.*

*В настоящей рекламе не сделано никаких заявлений, одни решительные предположения

Новый Нью-Йорк, 10101.793, Новые разработки Хороших Новостей, отд. 8.273, а/я 793

- Оплата наложенным платежом. Я обязуюсь заплатить 100\$ почтальному, а также при необходимости дать взятку почтовому отделению. Если я буду неудовлетворен, слизень, вероятнее всего, останется у меня на голове, и разницы я не замечу!
- Я предпочитаю вложить 100\$ сейчас, сэкономить на почтовом сборе и избавить себя от головной боли. Гарантирую то же, что и выше.

Имя: _____
 Адрес: _____
 Город: _____ Штат: _____
 Страна: _____ Планета: _____
 Галактика: _____
 Индекс: _____

(Простите, но Остров Канады или Омикрон Персей 9 не входят в зону доставки).
 Предложение действует до августа 3000.



ПОДЦЕПИЛ МЕРЗКИХ МОЗГОВЫХ СЛИЗНЕЙ?

ПОПРОБУЙ СЛИЗНЕСОС!

Длина иглы — 8 дюймов. Примечание: Может быть невозможно больно.

КУПОН ДЛЯ ЗАКАЗА

НЕ ПЛАТИ ВПЕРЕД!

(ТОЛЬКО ЕСЛИ ХОЧЕШЬ ПРИОБРЕСТИ СЛИЗНЕСОС)

И СЛИЗНЯ НЕТ!

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ
В МИР ЗАВТРАШНЕГО ДНЯ!

FUTURAMA

- В РОЛЯХ -

ФРАЙ:
КРИОГЕННО ЗАМОРОЖЕННЫЙ
ДОСТАВЩИК ПИЦЦЫ
ИЗ 20 ВЕКА, ОТТАЯВШИЙ
В 3000 ГОДУ!

БЕНДЕР:
КУРЯЩИЙ СИГАРЫ
И РАБОТАЮЩИЙ
НА ВЫПИВКЕ РОБОТ-
СГИБАЛЬЩИК!

ЛИЛА:
ЦИКЛОП, КАПИТАН
КОСМИЧЕСКОГО КОРАБЛЯ
И ЭКСПЕРТ ПО
РУКОПАШНОМУ БОЮ!



ПРОФ. ФАРНСВОРТ:
БЕЗУМНЫЙ УЧЕНЫЙ И ВЛАДЕЛЕЦ
КУРЬЕРСКОЙ СЛУЖБЫ
«МЕЖПЛАНЕТНЫЙ ЭКСПРЕСС!»



ГЕРМЕС КОНРАД:
ДОТОННЫЙ БЮРОКРАТ
«МЕЖПЛАНЕТНОГО
ЭКСПРЕССА!»



ДОКТОР ЗОЙДБЕРТ:
НИЩИЙ ШТАТНЫЙ ВРАЧ!



ЗМИ ВОНГ:
СТАЖЕР «МЕЖПЛАНЕТНОГО
ЭКСПРЕССА» ИЗ МАРСИАН-
СКОГО УНИВЕРСИТЕТА!

ЭПИЗОД 1:

ОБЕЗЬЯНКА С ГРАНАТОЙ

СЦЕНАРИЙ:
ЭРИК РОДЖЕРС

КАРАНДАШ:
ДЖЕЙМС ЛЛОЙД

СЦЕНАРИЙ/РЕДАКТУРА:
БИЛЛ МОРРИСОН

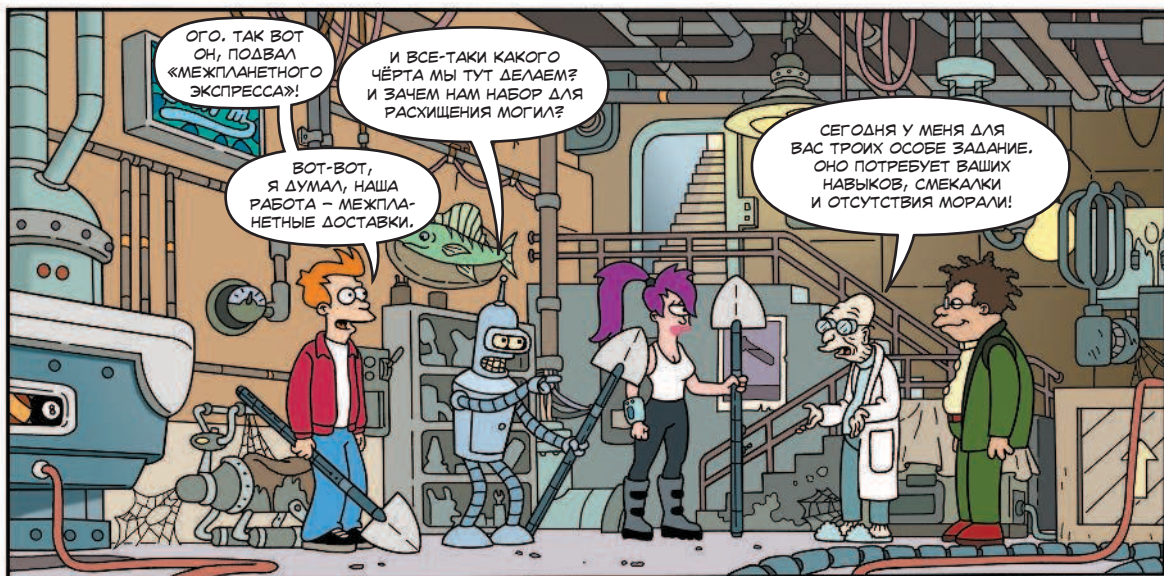
ТУШЬ:
СТИВ СТИР МЛАДШИЙ

ЛЕТТЕРИНГ:
КРИС УНГАР

ЦВЕТ:
ЦВЕТОБОТ 3000

ОТВЕТСТВЕННЫЙ
ЗА РИСУНОК:
НЭЙТАН КЕЙН

СОЗДАТЕЛЬ:
МЭТТ ГРЕЙНИНГ

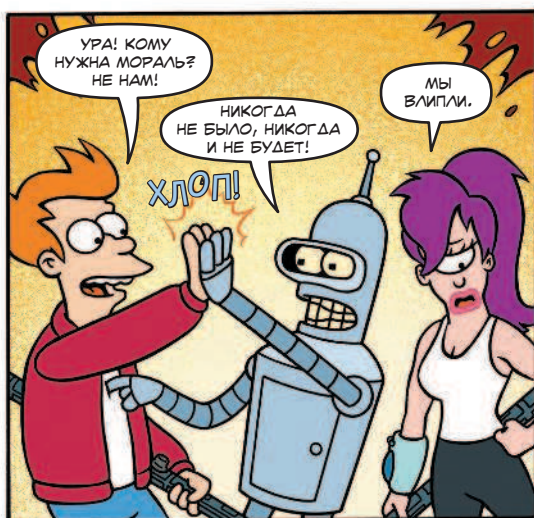


ОГО. ТАК ВОТ ОН, ПОДАВАЛ «МЕЖПЛАНЕТНОГО ЭКСПРЕССА»!

И ВСЕ-ТАКИ КАКОГО ЧЁРТА МЫ ТУТ ДЕЛАЕМ? И ЗАЧЕМ НАМ НАБОР ДЛЯ РАСШИЩЕНИЯ МОГИЛ?

ВОТ-ВОТ, Я ДУМАЛ, НАША РАБОТА – МЕЖПЛАНЕТНЫЕ ДОСТАВКИ.

СЕГОДНЯ У МЕНЯ ДЛЯ ВАС ТРОИХ ОСОБЕ ЗАДАНИЕ. ОНО ПОТРЕБУЕТ ВАШИХ НАВЫКОВ, СМЕКАЛКИ И ОТСУТСТВИЯ МОРАЛИ!

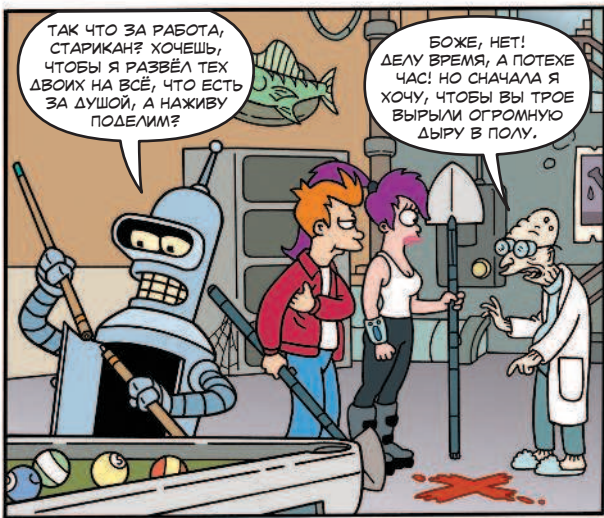


УРА! КОМУ НУЖНА МОРАЛЬ? НЕ НАМ!

НИКОГДА НЕ БЫЛО, НИКОГДА И НЕ БУДЕТ!

МЫ ВЛИПЛИ.

хлоп!



ТАК ЧТО ЗА РАБОТА, СТАРИКАН? ХОЧЕШЬ, ЧТОБЫ Я РАЗВЁЛ ТЕХ ДВОИХ НА ВСЁ, ЧТО ЕСТЬ ЗА ДУШОЙ, А НАЖИВУ ПОДЕЛИМ?

БОЖЕ, НЕТ! ДЕЛУ ВРЕМЯ, А ПОТЕХЕ ЧАС! НО СНАЧАЛА Я ХОЧУ, ЧТОБЫ ВЫ ТРОЕ ВЫРЫЛИ ОГРОМНУЮ ДЫРУ В ПОЛУ.

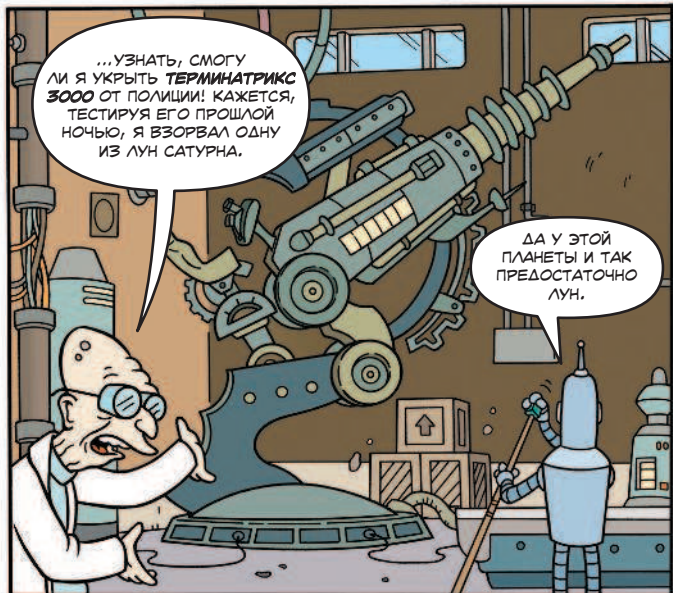


ВЫ УСТАНАВЛИВАЕТЕ БАССЕЙН?

ДЖАКУЗИ?

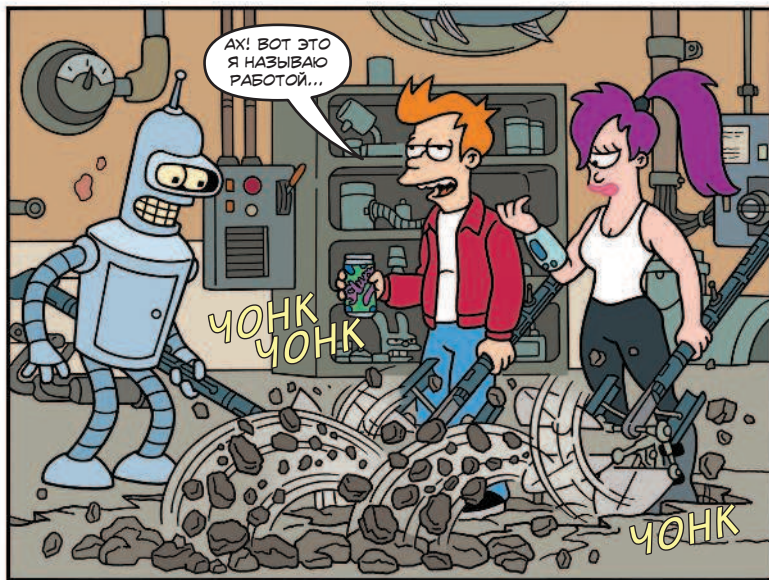
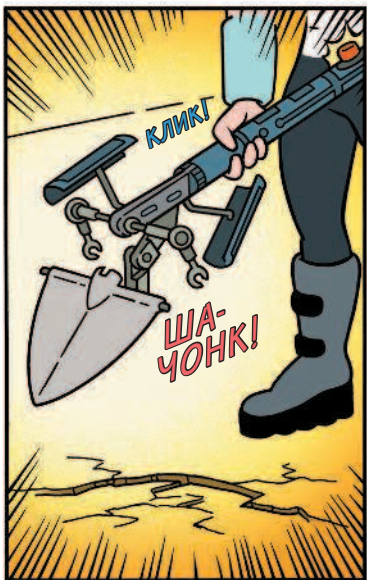
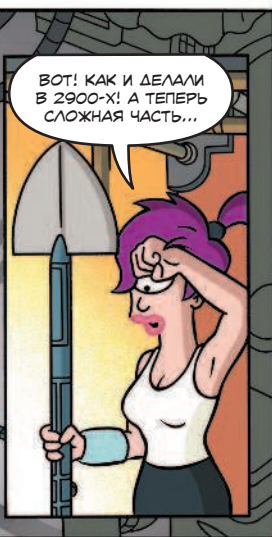
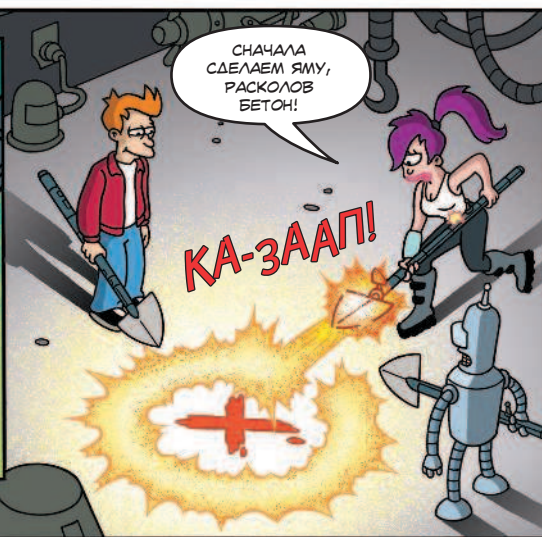
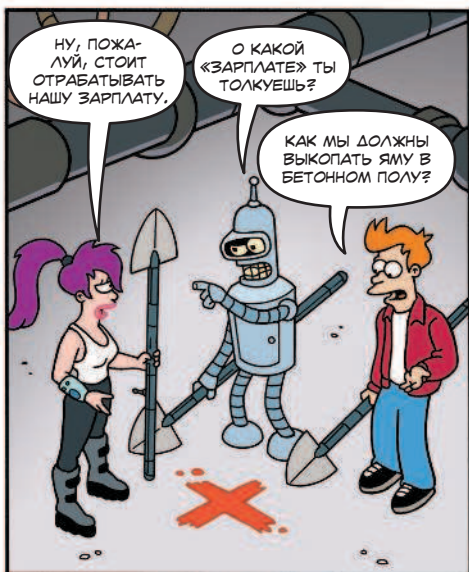
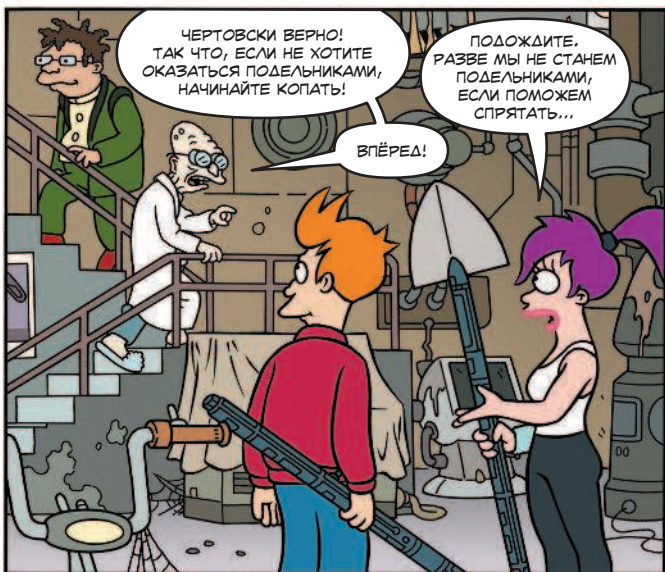
ЯМУ С ОБНАЖЁННЫМИ ЖЕНЩИНАМИ, ДЕРУЩИМИСЯ В ГРЯЗИ?

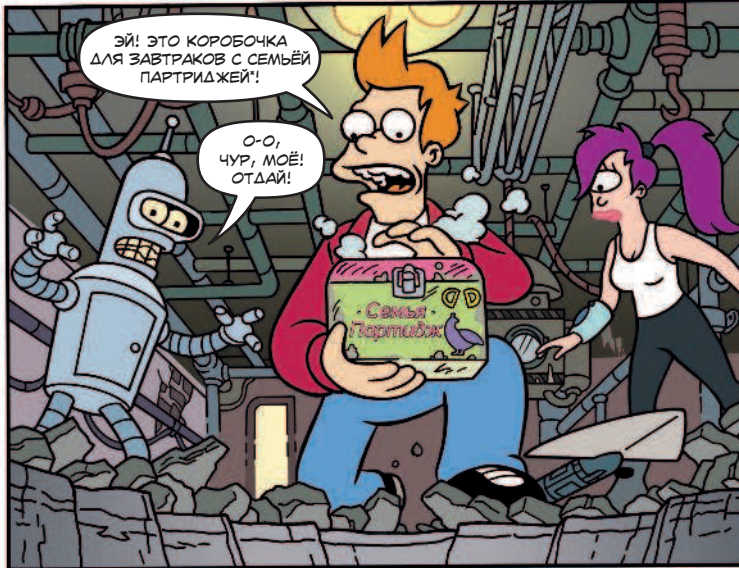
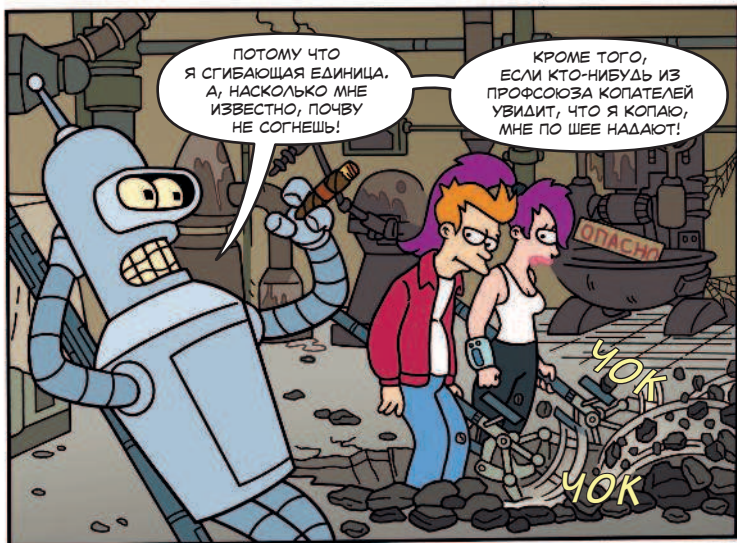
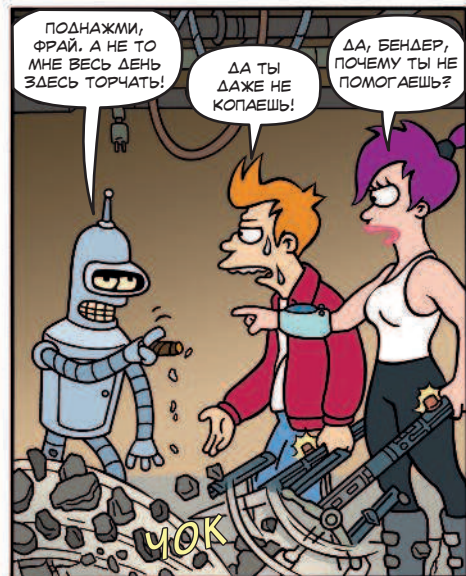
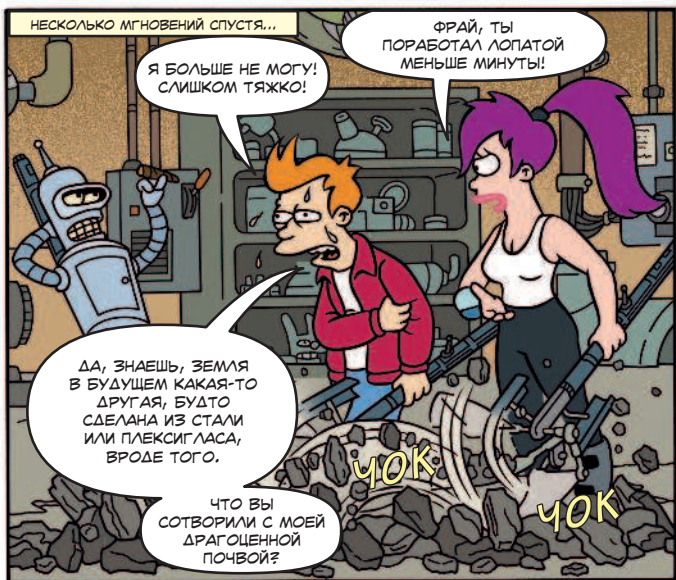
НЕТ-НЕТ! ВООБЩЕ-ТО ДЫРА НУЖНА МНЕ ДЛЯ НОВОГО ЭКСПЕРИМЕНТА...



...УЗНАТЬ, СМОГУ ЛИ Я УКРЫТЬ **ТЕРМИНАТРИКС 3000** ОТ ПОЛИЦИИ! КАЖЕТСЯ, ТЕСТИРУЯ ЕГО ПРОШЛОЙ НОЧЬЮ, Я ВЗОРВАЛ ОДНУ ИЗ ЛУН САТУРНА.

ДА У ЭТОЙ ПЛАНЕТЫ И ТАК ПРЕДОСТАТОЧНО ЛУН.





*Семья Парtridgeй - американский телевизионный сериал, повествующий о жизни семьи Парtridgeй, состоящей из овдовевшей матери и пятерых детей, которые решают начать музыкальную карьеру. Сериал транслировался в период 1970-1974 г.

НЕСКОЛЬКО
МИНУТ СПУСТЯ...

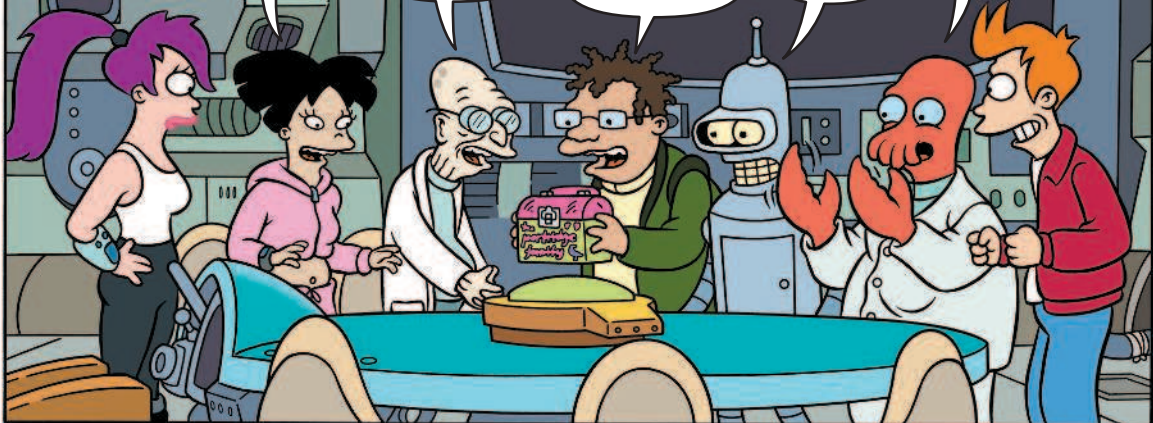
КАК ДУМАЕТЕ,
ЧТО ВНУТРИ?

ВОЗМОЖНО,
РАЗГАДКА
СМЫСЛА ЖИЗНИ!

СЕКРЕТНЫЕ
ИНГРЕДИЕНТЫ
ЗАМАЗКИ!

ПИРАТСКИЙ
КЛАД!

ИЛИ ЛУЧШЕЕ
ИЗ ВСЕГО...
ЕДА!

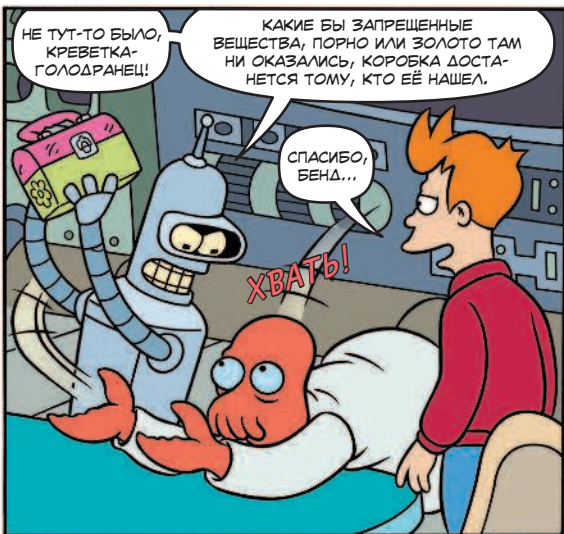


НЕ ТУТ-ТО БЫЛО,
КРЕВЕТКА-
ГОЛОДРАНЕЦ!

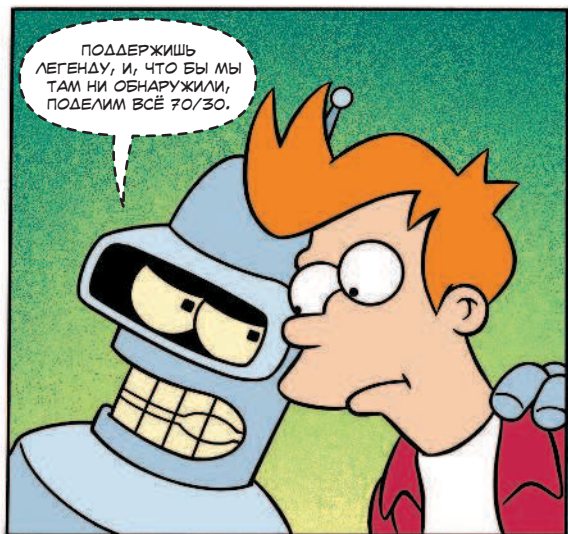
КАКИЕ БЫ ЗАПРЕЩЕННЫЕ
ВЕЩЕСТВА, ПОРНО ИЛИ ЗОЛОТО ТАМ
НИ ОКАЗАЛИСЬ, КОРОБКА ДОСТА-
НЕТСЯ ТОМУ, КТО ЕЁ НАШЕЛ.

СПАСИБО,
БЕНД...

ХВАТЬ!



ПОДДЕРЖИШЬ
ЛЕГЕНДУ, И, ЧТО БЫ МЫ
ТАМ НИ ОБНАРУЖИЛИ,
ПОДЕЛИМ ВСЁ 70/30.

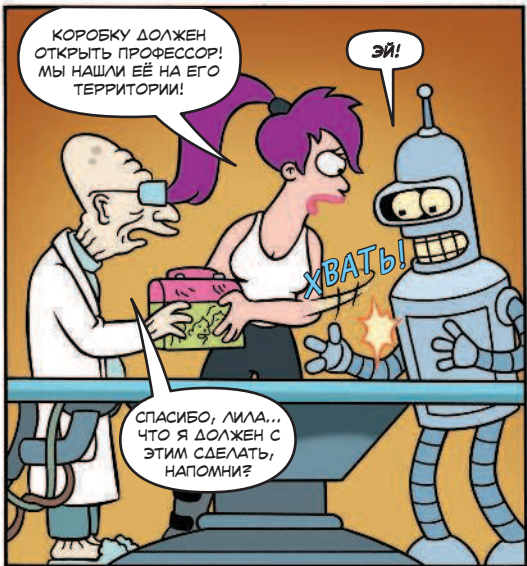


КОРОБКУ ДОЛЖЕН
ОТКРЫТЬ ПРОФЕССОР!
МЫ НАШЛИ ЕЁ НА ЕГО
ТЕРРИТОРИИ!

ЭЙ!

ХВАТЬ!

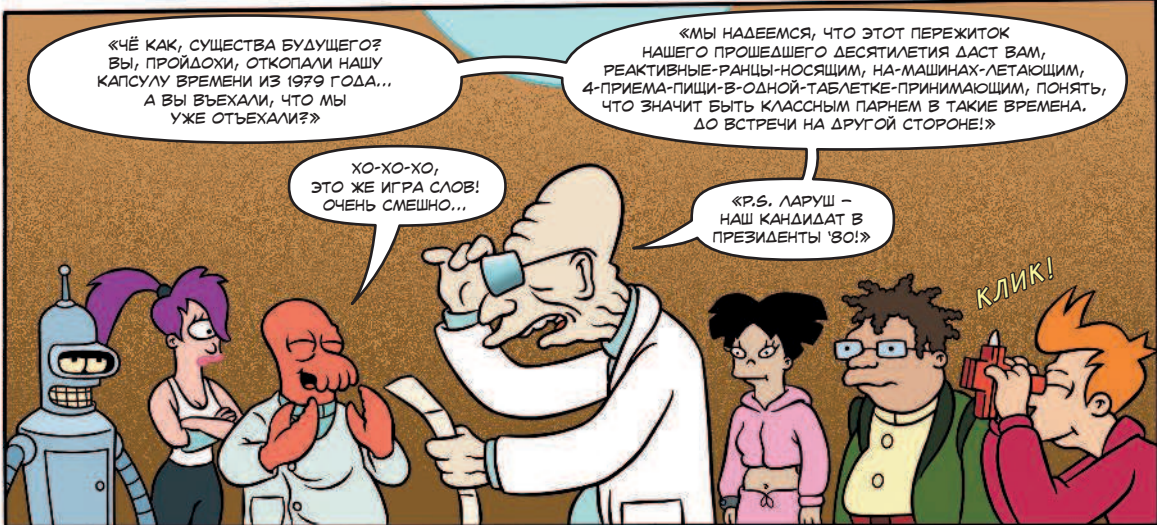
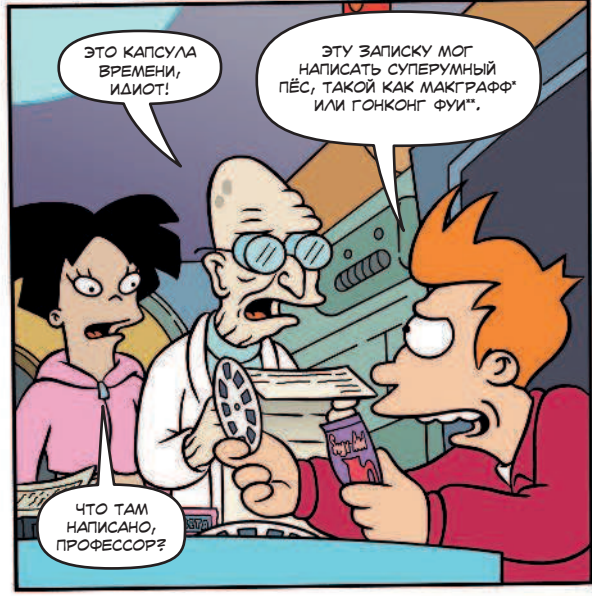
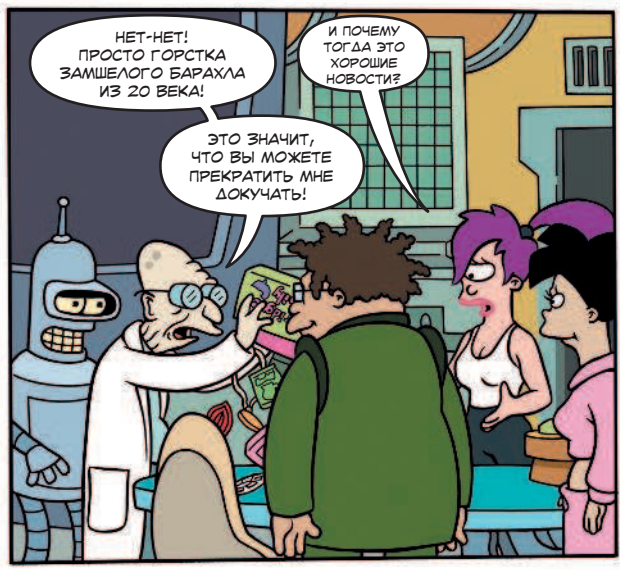
СПАСИБО, ЛИЛА...
ЧТО Я ДОЛЖЕН С
ЭТИМ СДЕЛАТЬ,
НАПОМНИ?



ОТКРЫВАЙ
И ПОСМОТРИМ,
ЧТО ВНУТРИ,
ВО ИМЯ ДЖА!

О ДА, КОНЕЧНО.
ИТАК...





*Пёс МакГрафф - антропоморфный пёс, созданный по заказу Национального Совета по Предотвращению Преступности в 1979 году для просвещения детей по вопросам важности обучения в школе, вреда наркотиков и опасностей криминального мира.
**Гонконг Фуи - американский мультипликационный сериал, транслировавшийся в 1974 г., повествующий об антропоморфном псе, работающем в полицейском участке, который решает бороться с преступностью, используя альтер-эго по имени Гонконг Фуи и вооружившись учебником по кунг-фу.